

TRADUCCIONES AL CASTELLANO

N.B. Todas estas traducciones las ha realizado Mariano Martín Rodríguez, salvo indicación contraria.

Del rumano:

- Ion Luca CARAGIALE, «Crónica fantástica» [«Cronica fantastică» (1874)], «Crónica sentimental» [«Cronica sentimentală» (1874)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 1 (2012), pp. 43-44, 45-46
http://www.revistahelice.com/revista/Helice_1_vol_II.pdf
- Ion Luca CARAGIALE, «Estadística» [«Statistică» (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3, 7 (2016), p. 87
http://www.revistahelice.com/revista/Helice_7_vol_III.pdf
- Alexandru MACEDONSKI, «El cometa de Odorescu» [«Cometa lui Odorescu» (1896; *Cartea de aur*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 136-138 https://www.revistahelice.com/revista/Helice_26.pdf
- Artur ENĂȘESCU, «Últimos momentos» [«Clipe din urmă» (1920; *Pe gânduri*, 1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 175-176
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Șt. O. IOSIF, «Sueña el bosque» [«Visează codrul» (1900; *Poezii*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 215
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Nicolae IORGA, «Las sirenas» [«Sirenele» (*Poezii*, 1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 220
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- George COȘBUC, «El ceñidor de Cosanzeana» [«Brâu Cosânzenii» (*Balade și idile*, 1897)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 169
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf
- Pavel VASICI-UNGUREANU, «Geografía del cementerio» («Geografia țințirimului», 1840), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 178
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%20C3%ADstico.pdf
- Pavel VASICI-UNGUREANU, «Las lágrimas» [«Lacrămile» (1839)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), p. 92
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf

- Ion PILLAT, «El cuento del último santo» [«Povestea celui din urmă sfânt» (*Povestea celui din urmă sfânt*, 1912)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 133-138
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf
- Ion HELIADE-RĂDULESCU, «La santa ciudad» [«Sânta cetate» (*Descrierea Europei după tratatul de la Paris*, 1856)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 132-133
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%20C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf
- Alexandru PETROFF, «La ciudad muerta» [«Cetatea moartă» (1943)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 175
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf
- Ion PILLAT, «El espejo» [«Oglinda» (1922)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 192
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf
- Nicolae IORGA, «La venganza de la tierra» [*Răzbunarea pământului* (1938)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 111-119
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Alexandru MACEDONSKI, «Oceania-Pacific-Dreadnought» [«Oceania-Pacific-Dreadnought» (1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 152-156
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Alexandru MACEDONSKI, «La creación» [«Creațiunea» (1874)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 70
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Iuliu Cezar SĂVESCU, «Peregrinación» [«Pribegire» (1890)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 136-137
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Theodor CORNEL, «La eternidad» [«Veșnicia» (*Mentalia*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 164-170
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Gabriel DONNA, «Nada» [«Neant» (*Sonete Uraniei*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 181
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf

- Iuliu Cezar SĂVESCU, «La caída de Sodoma» [«Căderea Sodomei» (1984)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 196
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf
- Vasile ALECSANDRI, «El centinela romano» [«Sentinela romană» (*Mărgăritarele*, 1863)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 202-204.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf
- Ion Luca CARAGIALE, «Finis» [«Finis» (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 188.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Ovid DENSUȘIANU, «Per aspera» [«Per aspera» (*Limanuri albe*, 1912)], «La muerte del profeta» [«Moartea profetului» (*Limanuri albe*, 1912)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 194, 196.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Iuliu Cezar SĂVESCU, «El canto de Valmiki» [«Cântarea lui Valmiki» (1896)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 175-176.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf
- Theodor CORNEL, «En lo profundo de los tiempos» [«În adâncul timpurilor» (*Mentalia*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 169-184.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf
- Gheorghe ASACHI, «Doquia y Trajano» [«Dochia și Traian» (*Dochia și Traian dupre zicerile populare a românilor*, 1840)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 147-148.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Asachi-DoquiaTrajano.pdf

Del italiano:

- Carlo CHIAVES, «En el siglo xxiv» [«Nel secolo duemilatrecento» (*Sogno e ironia*, 1910)] (traducción de Felipe Cervantes Corazzina), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3, 6 (2016), p. 76 https://www.revistahelice.com/revista/Helice_6_vol_III.pdf
- Pietro GORI, «La leyenda del Primero de Mayo» [«La legenda del Primo Maggio» (1905)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 9 (2018), pp. 35-39 http://www.revistahelice.com/revista_textos/n_23_sup/14g_Gori.pdf
- Arturo GRAF, «La ciudad de los titanes» [«La città dei titani» (*Le Danaide* (1897/1905))], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 10 (2018), p. 112 https://revistahelice.com/revista_textos/n_24_sup/Suelto%20La%20ciudad%20de%20los%20titanes.pdf
- Pompeo BETTINI, «Neptunia» [«Nettunia» (1894)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), p. 131-135 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20CUATRO%20APOCALIPSIS%20ERRONEOS.pdf
- Arturo GRAF, «Muerta está la vida» [«È morta la vita» (*Medusa*, 1890)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 163 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20Invierno%20FICCIONES%20NEOPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Arturo GRAF, «El astro muerto» [«L'astro morto» (*Dopo il tramonto*, 1890)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 174 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20Invierno%20FICCIONES%20NEOPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Gabriele D'ANNUNZIO, «Eliana» [«Eliana» (*La chimera*, 1890)] (traducción de Rubén Molina Martínez), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 209 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Gabriele D'ANNUNZIO, «La sangre de las vírgenes» [«Il sangue delle vergini» (*Intermezzo*, 1894)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 164-167 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf
- Ernesto RAGAZZONI, «La tierra que arde» [«La terra che brucia» (1919)] (traducción de Ricardo Muñoz Nafría), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1, (2020), pp. 190-195 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20RAGAZZONI.%20La%20tierra%20que%20arde.pdf
- Arturo GRAF, «La puerta cerrada» [«La porta serrata» (*Ecce homo*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), p. 162 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20lice%2029%202020-2021%20Oto%20Invierno%20PRECURSORES%20DE%20WELLS%20Y%20KAFKA.pdf

- Pietro GORI, «La paz» [«La pace» (*Battaglie*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 134.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%20DSOS%20FUTUROS.pdf
- Ippolito NIEVO, «Historia filosófica de los siglos futuros hasta el año 2222 de la era vulgar, es decir, hasta aproximadamente la víspera del fin del mundo» [«Storia filosofica dei secoli futuri fino all'anno dell'era volgare 2222 ovvero fino alla vigilia della fine del mondo» (1860)] (traducción de Ricardo Muñoz Nafría), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 142-156
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20HUMANOS%20Y%20EQUIVALENTES.pdf
- Arturo GRAF, «Templo destruido» [«Tempio distrutto» (*Le Danaide* (1897/1905))], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 170
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf
- Arturo GRAF, «La ascunción de Mefistófeles» [*L'assunzione di Mefistofele* (1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 189-191
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf
- Arturo GRAF, «El gnomo» [«Lo gnomo» (*Ecce homo*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 132-133
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Terenzio MAMIANI, «El hombre y la hormiga» [«L'uomo e la formica» (*Novelle, favole e narrazioni*, 1883)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 140
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Giorgio CICOGNA, «Hrn» [«Hrn» (*I ciechi e le stelle*, 1931)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 163-165
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- FILLÌA, «La conquista» [«La conquista» (*La morte della donna*, 1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 86-89
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Luigi PIRANDELLO, «Laómaca» [«Laómache» (1906-1916)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 96-98
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Arturo GRAF, «Post mortem...» («Post mortem...») [*Dopo il tramonto*, 1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 143

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Arturo GRAF, «Apocalipsis» [«Apocalissi» (*Medusa*, 1881/1890)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 179

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf

- Antonio ACIERNO, «De la Luna a la Tierra» [«Dalla luna alla terra» (1922)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 224-226

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanLatinos-TerceraSerie.pdf

- Arturo GRAF, «Ejército» [«Esercito» (*Medusa*, 1890)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 192

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Mario RAPISARDI, «La montaña fatal» [«La montagna fatale» (*Empedocle ed altri versi*, 1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 193

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Giovanni PASCOLI, «Gog y Magog» [«Gog e Magog» (1895; *Poemi conviviali*, 1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 172-174

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf

- FILLÌA, «La vida en el mañana» [«La vita di domani» (*La morte della donna*, 1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 184-189

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf

- Miguel de UNAMUNO & Ettore de ZUANI, «La montaña Queda» [«La montagna ‘Cheta’» (1920)], «El rosal del cartujo» [«Il rosaio del certosino» (1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 248-250, pp. 251-254

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-Unamuno-PeregrinacionesTurismundo-PartesSegundaTercera.pdf

- Giosuè CARDUCCI, «La selva primitiva» [«La selva primitiva» (*Poesie*, 1871)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), p. 137

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Niccolò TOMMASEO, «Otro mundo» [«Altro mondo» (*Poesie*, 1872)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), p. 138

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Edoardo Giacomo BONER, «Los hiperbóreos» [«Gl’Iperborei» (*Leggende boreali*, 1886)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 139-140

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Arturo GRAF, «Una aventura de Alejandro Magno y de los suyos» [«Un’avventura di Alessandro Magno e de’ suoi» (*Ecce homo*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre*

Ficción Especulativa, 11, 2 (2025-2026), pp. 141-142

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Giorgio CICOGNA, «El ovigdoy» [«L'Ovigdoi» (*I ciechi e le stelle*, 1931)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 143-150

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf

- Giovanni Alfredo CESAREO, «La leyenda de la ciudad solitaria» [«La leggenda della città solitaria» (*Leggende e fantasie*, 1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 178-183

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Cesareo-CiudadSolitaria.pdf

Del romanche (surselvano):

- Gian FONTANA, «La Luna trastornada» [«La glina zanistrada» (1943)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 151-153
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20CUATRO%20APOCALIPSIS%20ERRONEOS.pdf
- Gian FONTANA, «El lago alpino» [«Il lag alpin» (1943)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 221
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Gian FONTANA, «El hada» [«La diala» (Ad acla, 1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 170
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf
- Sep Mudest NAY, «La vida del bosque» [«La veta digl uaul» (1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), p. 97-101
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20lice%2029%202020-2021%20Oto%20Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf
- Gian FONTANA, «Bondad» [«Buntad» (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 195.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf
- Gian FONTANA, «La mariposa» [«La tschitta» (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 141.
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%20lice-31-2021-2022-Oto%20Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Gian FONTANA, «Verdad» [«Verdad» (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 138
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%20lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Sep Mudest NAY, «La púrpura romana» [«La puorpra romana» (1915)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 205
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%20lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf
- Gian FONTANA, «El laguito» [«Il laghet» (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 201
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Giacun Hasper MUOTH, «Victor, el tirano» [«Il tiran Victor» (1887)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 169-171
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf
- Gian CADUFF, «La ondina» [«L'uldauna» (1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 120-129.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf

- Toni HALTER, «Sobre las huellas del bronce» [«Sils fastitgs dil bronz» (escrito en la década de 1950; primera publicación junto con esta traducción)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 174-196

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/Halter-FastitgsBronz.pdf

- Sep Mudest NAY, «El horno de cristales» [«Il fuorn de cristaglia» («Sempervivas», 1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), p. 193.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Nay-HornoCristales.pdf

Del francés:

- Jacques RIGAUT, «Un tema brillante» [«Un brillant sujet» (1922)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 1 (2012), p. 42
http://www.revistahelice.com/revista/Helice_1_vol_II.pdf
- Charles CROS, «El guijarro muerto de amor» [«Le Caillou mort d'amour» (1886)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), p. 79 http://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf
- Han RYNER, «Biografía de Víctor Venturon» [«Biographie de Victor Venturon» (1909)] (traducción de Silvia González Corredera), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), pp. https://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf
- Han RYNER, «Sacrificios» [«Sacrifices» (1902)] (traducción de Felipe Cervantes Corazzina), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), pp. 81-84 https://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf
- Edmond ROSTAND, «La pesadilla» [«Le cauchemar» (1910; *Les Musardises*, 1911)] (traducción de Felipe Cervantes Corazzina) *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3, 6 (2016), pp. 71-73
https://www.revistahelice.com/revista/Helice_6_vol_III.pdf
- Jean RICHEPIN, «El monstruo» [«Le Monstre» (*Théâtre chimérique*, 1896)] (traducción de Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 9 (2017-2018), pp. 30-34
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_23_sup/14f_Richepin.pdf
- Bernard LAZARE, «La vida sin temor» [«La Vie sans effroi» (1891; *Le Miroir des légendes*, 1892)] (traducción de Rubén Molina Martínez), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 10 (2018), pp. 113-116
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_24_sup/Suelto%20La%20vida%20sin%20temor.pdf
- Gabriel de LAUTREC, «El muro» [«Le Mur» (*Poèmes en prose*, 1898)] (traducción de Rubén Molina Martínez), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 10 (2018), pp. 117-120
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_24_sup/Suelto%20El%20muro.pdf
- Charles LECONTE DE LISLE, «El último dios» [«Le Dernier Dieu» (1883; *Poèmes tragiques*, 1884)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2018), p. 130
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%20c3%b1o-Invier%20no%20DOS%20POEMAS%20VISIONARIOS%20APOCAL%20c3%8dPTICOS.pdf
- Marcel SCHWOB, «Los orígenes del diario: la Isla de los Diariales» [«Origines du journal: L'Île des Diurnales» (*Mœurs des Diurnales. Traité de journalisme*, 1903)] (traducción de Rubén Molina Martínez), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 159-160
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20LA%20ISLA%20DE%20LOS%20DIARIALES.pdf
- Jehan MAILLART, «Crepúsculo» [«Crépuscule» (*Contes chimériques*, 1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 164-168

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf

- Charles LECONTE DE LISLE, «El astro rojo» [«L'astre rouge» (1883; *Poèmes tragiques*, 1884)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 171
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf

- Edmond HARAUCOURT, «La agonía del sol» [«L'Agonie du soleil» (*L'Âme nue*, 1885)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 172
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf

- Jean RICHEPIN, «El último océano» [«Le Dernier Océan» (*La Mer*, 1886)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 173
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf

- André SAGLIO, «El suicidio del mundo» [«Le Suicide du monde» (1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 178-182
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf

- Maurice MAGRE, «El último espasmo» [«Le Dernier Spasme» (*La Montée aux enfers*, 1918)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 185
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf

- Claude COUTURIER, «La Ciudad de Luz» [«La Cité de lumière» (1896)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 206-207
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf

- Stuart MERRILL, «El rey loco» [«Le Roi fou» («Poèmes royaux», 1905-1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 210
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf

- Maurice MAGRE, «El castillo de las máscaras» [«Le Château des masques» (*La Montée aux enfers*, 1918)] (traducción de Rubén Molina Martínez), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 211-212
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf

- Jehan MAILLART, «Los viejos» [«Les Vieux» (*Contes chimériques*, 1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 213-214
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf

- Édouard DUCOTÉ, «La fiesta de la paz» [«La Fête de la Paix» (*En ce monde ou dans l'autre*, 1903)] (traducción de Ricardo Muñoz Nafría), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 140-144
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Celebrando%20la%20futura%20paz%20mundial.pdf

- Éphraïm MIKHAËL, «La extranjera» [«L'Étrangère» (1888)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 168
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf
- Camille MAUCLAIR, «Vida de los elfos» [«Vie des elfes» (*Les Danaïdes*, 1903)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 93-96
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf
- Jean RICHEPIN, «Cataclismo» [«Cataclysm» (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 106-108
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20ARQUEOLOGICAS.pdf
- Jehan MAILLART, «El Triunfador» [«Le Triomphateur» (*Contes chimériques*, 1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 130-132
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf
- Édouard DUCOTÉ, «La ciudad de los ciegos» [«La Ville aux aveugles» (*Aventures*, 1897)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 159-161
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PRECURSORES%20DE%20WELLS%20Y%20KAFKA.pdf
- Anatole FRANCE, «La visión de las ruinas» [«La Visión des ruines» (*Les Poèmes Dorés*, 1873)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 169
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf
- Auguste ANGELLIER, «La ciudad arruinada» [«La Ville ruinée» (*Dans la lumière antique*, 1908-1909)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 171-174
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf
- Renée VIVIEN, «La génesis profana» [«La Genèse profane» (*Brumes de fjords*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 188
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf
- Gabriel de LAUTREC, «Los Fúnebres» [«Les Funèbres» (*Poèmes en prose*, 1898)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 97-98
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Bernard LAZARE, «Las flores» [«Les Fleurs» (1891; *Le Miroir des légendes*, 1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 108-110
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Théodore de BANVILLE, «Los alegres viajeros» [«Les Gais Voyageurs» (*La Lanterne magique*, 1883)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 123

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Catulle MENDÈS, «El peligro para todos» [«Le Danger pour tous» (*L'Homme-orchestre*, 1896)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 147-151

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Maurice RENARD, «En el planeta Marte» [«Sur la planète Mars» (1939)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 166-167

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Charles NICOLLE, «El crepúsculo de los hombres» [«Le Crépuscule des hommes» (1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 174-175

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf

- Bernard LAZARE, «La ofrenda a la diosa» [«L'Offrande à la déesse» (1890; *Le Miroir des légendes*, 1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 82-85

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Renée VIVIEN, «Las amazonas» [«Les Amazones» (*Cendres et poussière*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 95

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- André LICHTENBERGER, «Gulliver entre los quevicheboles» [«Gulliver chez les Vichebolks» (*Pickles ou récits à la mode anglaise* (1923)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 116-123

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Frédéric BOUTET, «Viaje a la Ciudad de los Muertos» [«Voyage à la Cité des Morts» (*Contes dans la nuit* (1898/1903)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 144-147

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Théodore CHÈZE (Paul Pradet), «Sueño» [«Rêve» (1888)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 152-153

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- Edmond HARAUCOURT, «Claro de luna» [«Clair de lune» (*L'Âme nue*, 1885)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 163

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- PIMODAN, «Soneto-crepúsculo» [«Sonnet-crêpuscule»] (*Lyres et clairons; Le Coffret de perles noires*, 1899), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 180

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf

- J.-H. ROSNY AÎNÉ, «Amor en los tiempos feroces» [«Amour des temps farouches»] (1933), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 189-191

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf

- Stuart MERRILL, «La ciudad roja» [«La Cité rouge»] (*Les Fastes*, 1891), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 195

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf

- Maurice SAND, «Unas palabras sobre la Luna sacadas de las notas de un viajero» [«Quelques mots sur la Lune tirés des notes d'un voyageur»] (escrito en las décadas de 1850 o 1860; primera publicación junto con esta traducción), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 220-223

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf

- Alexandre DUMAS, «Constitución de la Nación de los Mosquitos sita en América Central» [«Constitution de la Nation des Mosquitos dans l'Amérique Centrale»] (*Le Capitaine Pamphile* (1839)) (traducción de Javier Pacios), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 141-145

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-Dumas.pdf

- PIMODAN, «La nebulosa terrestre» [«La nébuleuse terrestre»] (*Les Sonnets*, 1898), «El buen químico» [«Le bon chimiste»] (*Les Sonnets*, 1898), «La destrucción de la Tierra» [«La destruction de la Terre»] (*Les Sonnets*, 1898), «Último selenita» [«Dernier Sélénite»] (*Les Sonnets*, 1898), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 186, 188, 189, 190, 191

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Maurice MAGRE, «La cabalgada del profeta» [«La Chevauchée du prophète»] (*La porte du mystère*, 1924), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 197

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Charles CROS, «Soneto metafísico» [«Sonnet métaphysique»] (*Le Coffret de santal*, 1873), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 198

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Jean RICHEPIN, «El país de las quimeras» [«Le Pays des Chimères»] (*Les Blasphèmes*, 1884), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 199

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Charles LÉCONTE DE LISLE, «Neferu-Ra» [«Néféro-Ra» (1861; *Poésies barbares*, 1862)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 167-168

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf

- Jacques BAINVILLE, «Kab el arquitecto» [«Kab l'architecte» (*La Tasse de Saxe*, 1928)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 102-105.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf

- Manuel de CUENDIAS & Victor de FÉRÉAL, «Historia de la gran palmera» [‘Histoire du grand palmier’ (*L’Espagne pittoresque, artistique et monumentale*, 1848)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 156-158

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-DiosesDemonios-Leyendas.pdf

- Andrée BRUGUIÈRE DE GORGOT, «La leyenda de los Pirineos» [«La Légende des Pyrénées» (*Dans les ruines d’Ampurias*, 1918)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), p. 208

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf

- Jean-Eugène VERHASSELT, «El final de una ciudad lacustre» [«La Fin d’une cité lacustre» (1915; *Au hasard de ma plume*, 1916)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 157-162

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/Verhasselt-FinalCiudadLacustre.pdf

- Camille MAUCLAIR, «El Pavor Azul» [«La Peur bleue» (1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 163-166

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Mauclair-PavorAzul.pdf

Del catalán y el occitano:

- Valentí ALMIRALL, «Un manuscrito de un loco o de un sabio» [«Un manuscrit de savi o de boig» (1880)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), p. 75-77. http://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf
- Joaquim RUYRA, «El fin del mundo en Gerona» [«La fi del món a Girona»] (*La parada*, 1919) (traducción de Anna Lleonart Ridaó), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 139-150
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20CUATRO%20APOCALIPSIS%20ERRONEOS.pdf
- Anicet de PAGÈS DE PUIG, «El Anticristo» [«L'Anticrist» (1896; *Poesies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 169-170
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Jeroni ZANNÉ, «La urbe ignota» [«L'urbs ignota»] (*Imatges i melodies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 208
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Gabriel ALOMAR, «La selva animada» [«La selva animada»] (1904; *La columna de foc*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 216-217
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Àngel GUIMERÀ, «El honor real» [«L'honor real»] (*Poesies*, 1887)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 163
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf; reeditado en Mariano Martín Rodríguez (ed.), *Fantasia épica española (1842-1903). Historia y antología*, Valencia, Gaspar & Rimbau, 2024, pp. 167-170.
- Pompeu GENER, «Una teogonía vishnuita» [«Una teogonia índia»] (1901) / «Antic poem del Indostan (Una teogonia vishnuita)» (*Pensant, sentint i rient*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 181-185
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%20ADstico.pdf
- Guerau de LIOST, «La ciudad de marfil» [«La ciutat d'ivori»] (1910; *La ciutat d'ivori*, 1918)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 135
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%208DSOS%20FUTUROS.pdf
- Àngel GUIMERÀ, «Creación» [«Creació»] (1902; *Segon llibre de poesies*, 1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 187
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf

- Alexandre de RIQUER, «El Dragón» [‘Lo Drac’ (*Crisantemes*, 1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 124
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Alfons MASERAS, «El cuento de una bruja» [«El conte d’una bruixa» (*Escull*, 1905)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 129-131
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf
- Marià VAYREDA, «Cuento árabe» [«Conte àrab» (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 103-104
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Ramon REVENTÓS, «Nuevo viaje de Simbad el Marino» [«Nou viatge de Simbad el Marí» (1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 113-115
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf ;
Ulthar. Revista de Fantasía, Ciencia Ficción y Terror, 8, 20 (2024), pp. 140-143.
- Alexandre de RIQUER, «Los inmortales» [‘Los immortals’ (*Crisantemes*, 1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 154-155
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf
- Jeroni ZANNÉ, «Ciudad muerta» [«Ciutat morta» (*Imatges i melodies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 182
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-Sonetos YoApocaliptico.pdf
- Alexandre de RIQUER, «Hada Doralisa» [«Fada Doralissa» (*Poema del bosc*, 1910)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 212-213
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanLatinos-TerceraSerie.pdf
- Apel·les MESTRES, «El gnomo» [«El gnomo» (*Poemes de terra*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 159-162
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-Mestres.pdf
- Gabriel ALOMAR, «El genio» [«El geni» (*La columna de foc*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 195
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Joaquim RUYRA, «El ojo del mar» [«L’ull de la mar» (1909)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 200
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf
- Jeroni ZANNÉ, «La destrucción de Idalia» [«La destrucció d’Idàlia» (*Elegies australs*, 1912)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp.

178-184

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf

- Lluís Ferran de POL, «Los herederos de Xanta» [«Els hereus d'en Xanta» (1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 225-232

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FerranPol-Xanta.pdf

- Lluís Ferran de POL, «La paz imposible» [«La pau impossible» (*Tríptic*, 1964)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 106-119

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf

- Joan Baptista XURIGUERA, «Los iberos» [«Els íbers» (*Indibil i Mandoni*, 1955)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 215-216

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-LeyendasAntiguoOccidente.pdf

- Jacint VERDAGUER, «La España naciente» [*L'Espanya naixent* (escrito en la década de 1860; publicado en su mayor parte en 1943 y el resto en 1978)] (traducción de Manuel Esteban Santos), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 174-188

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf

- Joan Baptista XURIGUERA, «Gerión» [«Gerió» (*Indibil i Mandoni*, 1955)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 191-192.

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf

- Prospèr ESTIEU, «Pirene» [«Pirèna» (*Flors d'Occitània*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), p. 207

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf

- Joan CREXELLS, «La historia al revés» [«La història a l'inrevés» (1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 262-274

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-Crexells-HistoriaReves.pdf

- Miquel COSTA I LLOBERA, «El legado del genio griego» [«La deixa del geni grec» (1902; *Tradicions i fantasies*, 1903)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025), pp. 214-224

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/LeyendasEpicasPaganas-Baleares.pdf

- Àngel RUIZ PABLO, «Na Patarrá» [«Na Patarrà» (1904; *Poesies*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025), pp. 225

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/LeyendasEpicasPaganas-Baleares.pdf

- Pompeu GENER (?), «El descubrimiento de Madrid, del doctor Schulze-Pfalz» [«El descobriment de Madrid, pel doctor Schulze-Pfalz» (1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025), pp. 236-239

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/DescubrimientoMadrid-ES-CT.pdf

- Alexandre de RIQUER, «El bosque se defiende» [«El bosc se defensa» (*Poema del bosc*, 1910)] (traducción de Sara Martín Alegre), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025) pp. 206-208

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/Riquer-BosqueSeDefiende.pdf

- Joan SARDÀ LLORET, «La última palabra de la ciencia» [«La darrera paraula de la ciència» (1875)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 157-159

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Sarda-UltimaPalabraCiencia.pdf

Del portugués y el gallego:

- Afonso Henriques de LIMA BARRETO, «Congreso Pamplanetario» [«Congresso Pamplanetário»] (*Histórias e Sonhos*, 1920), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), p. 86-88. http://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf
- Henrique Maximiano COELHO NETO, «Nueva Compañía» [«Nova companhia»] (*Lanterna mágica*, 1898) (traducción de Felipe Cervantes Corazzina), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 5 (2015), p. 83
https://www.revistahelice.com/revista/Helice_5_vol_II.pdf
- Raul POMPEIA, «Ilusión renuente» [«Ilusão Renitente»] (*Canções sem Metro*, 1900), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2018), p. 129
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20oto%20-%c3%b1o-Invierno%20DOS%20POEMAS%20VISIONARIOS%20APOCAL%20-%c3%8dPTICOS.pdf
- Nestor VÍTOR, «Hiranyo y Garbha» [«Hiranyo e Garbha»] (1895; *Signos*, 1897), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 174-177
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20HIRANYO%20Y%20GARBHA.pdf
- Antônio GONÇALVES DIAS, «Dies irae» [«Dies irae»] (*Cantos*, 1857), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 162
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20oto%20-%c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Augusto dos ANJOS, «Apocalipsis» [«Apocalypse»] (*Eu e Outras Poesias*, 1919), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 177
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20oto%20-%c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf
- Raul POMPEIA, «Los continentes» [«Os Continentes»] (*Canções sem Metro*, 1900), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 218
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20oto%20-%c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf
- Raul BRANDÃO, «Dios» [«Deus», 1895], «La voluptuosidad y el amor» [«A Voluptuosidade e o Amor»] (*História dum Palhaço. A Vida e o Diário de K. Maurício*, 1896), «Primavera abortada» [«Primavera Abortada»] (*A Morte do Palhaço e o Mistério da Árvore*, 1926) (traducción de Rubén Molina Martínez), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 125-126, pp. 127-129, pp. 130-132
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Tres%20versiones%20de%20un%20dios.pdf
- Luís DELFINO, «Origen de las nubes» [«Origem das Nuvens»] (1855), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 158-182
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf
https://www.revistahelice.com/revista/Helice_28.pdf
- Teófilo BRAGA, «Epopeya de Lusonía» [«Epopeia da Lusónia»] (*Viriato*, 1894), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 179-180
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf

[ano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%C3%ADstico.pdf](#)

- José Maria de EÇA DE QUEIRÓS, «La batalla del Caya» [«A Batalha do Caia» (1989)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 188

[https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20QUEIRS.%20La%20batalla%20del%20Caya.pdf](#)

- Teófilo BRAGA, «La sumersión de la Atlántida» [«A Submersão da Atlântida» (*Visão dos Tempos*, 1894-1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 109-111 [https://www.revistahelice.com/helice-29/](#)

- Humberto de SANTOS, «Las cavernas del viento sur» [«As Cavernas do Vento Sul» (*Lagartas e libélulas*, 1933)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 144-145

[https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf](#)

- António FEIJÓ, «Ruinas» [«Ruínas» (1981)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 176

[https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf](#)

- Antônio GOMES NETO, «El país que nadie soñó» [«O País que Ninguém Sonhou» (*A Vida Eterna*, 1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 157-180

[https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20HUMANOS%20Y%20EQUIVALENTES.pdf](#)

- Humberto de CAMPOS, «Los dos inventos» [«Os Dois Inventos» (*Lagartas e libélulas*, 1933)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 193-194

[https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf](#)

- Raul BRANDÃO, «El Dolor» [«A Dor» (1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 99-101

[https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](#)

- António GOMES LEAL, «Los supervivientes de la Tierra» [«Os Sobreviventes da Terra» (*O Anti-Cristo*, 1907)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 173

[https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](#)

- Teófilo BRAGA, «El firmamento» [«O Firmamento» (*Visão dos Tempos*, 1894-1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 71-73

[https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](#)

- Humberto de CAMPOS, «Las dos hijas del rey Hasán» [«As Duas Filhas do Rei Hassan» (*Á Sombra das Tamareiras*, 1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1

(2022), pp. 105-106

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf

- António GOMES LEAL, «El astrólogo» [«O astrólogo» (*Claridades do Sul*, 1875)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 178

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf

- Humberto de CAMPOS, «El alce» [«O Alce» (*O Monstro e Outros Contos*, 1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 187-188

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanLatinos-TerceraSerie.pdf

- Alberto OSÓRIO DE CASTRO, «Fata Morgana» [«Fata Morgana» (*A Cinza dos Mirtos*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 210-211

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanLatinos-TerceraSerie.pdf

- Henrique Maximiano COELHO NETO, «Adán y Cía.» [«Adão & C.» (*Lanterna mágica*, 1898)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 149-151

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-CoelhoNeto.pdf

- Abílio Manuel GUERRA JUNQUEIRO, «Evolución» [«Evolução» (1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 187

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf

- Teófilo BRAGA, «Poema de Abidis» [«Rimo de Abidis» (*Viriato*, 1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), p. 177

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf

- Ramón CABANILLAS, «El hijo de Celt» [«O fillo de Celt» (1924; *Camiños no tempo*, 1949)], «El recuerdo del clan» [«O relembro do clan» (1931; *Camiños no tempo*, 1949)] (traducción de Juan Renales Cortés), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 213-214, p. 215

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/Cabanillas-Celt-Breogan.pdf

- Henrique COELHO NETO, «Paradisía» [«Paradísia» (*Vesperal*, 1922)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), p. 244

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/ParaisosPerdidos-CoelhoNeto-Campos.pdf

- Humberto de CAMPOS, «El país de las sombras felices» [«O País das Sombras Felizes» (*Sombras que Sofrem*, 1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 245-247

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/ParaisosPerdidos-CoelhoNeto-Campos.pdf

- Francisco María de la IGLESIA GONZÁLEZ, «El régulo del Pico Sagro» [«O régulo do Pico Sagro» (1885)], en Mariano Martín Rodríguez (ed.), *Fantasia épica española (1842-1903). Historia y antología*, Valencia, Gaspar & Rimbau, 2024, pp. 155-159.

- Aquilino RIBEIRO, «La revolución» [«A Revolução» (*Jardim das Tormentas*, 1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 161-168
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf
- José Valentim FIALHO DE ALMEIDA, «El dolor» [«A Dor» (*Contos*, 1881)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 195-197
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Paleoficción-PT-BR.pdf
- Henrique COELHO NETO, «Primitivos» [«Primitivos» (*Rapsódias*, 1891/1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 198-199
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Paleoficción-PT-BR.pdf
- Vicente RISCO, «Prosas» [«Prosas» (1924)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 202-205
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Risco-Prosas.pdf
- Francisco TETTAMANCY, «Boicentril» [«Boicentril» (*Boicentril*, 1912)] (traducción de Bruno Salgado), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 217-219
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-LeyendasAntiguoOccidente.pdf
- Teófilo BRAGA, «Crisaor» [«Crisaor» (*Viriato*, 1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 189-190
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf
- Henrique COELHO NETO, «El espejo de Brigantium» [«O Espelho de Brigantium» (*Rapsódias*, 1891/1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 209-210
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf
- José Valentim FIALHO DE ALMEIDA, «La copa del rey de Tule» [«A Taça do Rei de Tule» (*O País das Uvas*, 1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 170-172
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/FialhoAlmeida-ReyTule.pdf

Del inglés:

- Ursula K. LE GUIN, «Quedarse despiertos leyendo» [«Staying Awake While We Read» (2008; *The Wild Girls*, 2011)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 14 (2012), pp. 52-59. http://www.revistahelice.com/revista/Helice_14.pdf

- Ian MCDONALD, «Las caídas: una historia de Luna» [«The Falls: A Luna Story» (2015)] (traducción de Sara Martín), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 26-38

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20MC%20DONALD.%20Las%20caidas.pdf

- Edward BULWER-LYTTON, «El lucero caído o historia de una falsa religión» [«The Fallen Star, or the History of a False Religion» (*The Pilgrims of the Rhine*, 1834)] (traducción de Sara Martín), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, pp. 117-143

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/BulwerLytton-LuceroCaido.pdf

Del neerlandés:

- Paul van OSTAIJEN, «La ciudad de los constructores» [«De stad der opbouwers» (1923)], «Las sirenas» [«De sirenen» (1932)] (traducción de Manuel Moreno Tovar), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2019), pp. 156-159, p. 160
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%c3%b1o-Invier%20DOS%20FICCIONES%20VANGUARDISTAS.pdf

Del alemán:

- Kurd LASSWITZ, «Apoiquis» [«Apoikis» (1882; *Seifenblase*, 1890)] (traducción de Ramsés Cabrera), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 5 (2015), pp. 65-70 https://www.revistahelice.com/revista/Helice_5_vol_II.pdf
- Paul SCHEERBART, «Rakkóx el multimillonario» [«Rakkóx der Billionär» (1901)] (traducción de Ana Compañy Martínez), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 5 (2015), pp. 73-81 https://www.revistahelice.com/revista/Helice_5_vol_II.pdf
- Kurd LASSWITZ, «Nuestro derecho a habitantes de otros mundos» [«Unser Recht auf Bewohner anderer Welten» (1910)] (traducción de Ildelfonso Polo Elvira), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3, 7 (2016), pp. 81-84 https://www.revistahelice.com/revista/Helice_7_vol_III.pdf
- Egon FRIEDEL, «¿Está habitada la Tierra?» [«Ist die Erde bewohnt?» (1931)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3, 7 (2016), p. 88 http://www.revistahelice.com/revista/Helice_7_vol_III.pdf
- Georg KAISER, «La isla de los hombres milenarios» [«Die Insel des tausendjährigen Menschen» (1960)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 147-148 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20LA%20ISLA%20DE%20LOS%20HOMBRES%20MILENARIOS.pdf
- Kurd LASSWITZ, «Diario de una hormiga» [«Aus dem Tagebuche einer Ameise» (*Seifenblasen*, 1890)] (traducción de Javier Pacios), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 181-198 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%20C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20LASSWITZ.pdf
- Karl IMMERMANN, «Cuento del claro de luna» [«Mondscheinmärchen» (*Die Epigonen*, 1836)] (traducción de Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 125-128 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/Immermann-CuentoClaroLuna.pdf
- Georg RUSELER, «La pared de cristal» [«Die gläserne Wand» (*Die gläserne Wand*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 188-190 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Ruseler-ParedCristal.pdf

Del serbio:

- Radoje DOMANOVIĆ, «Estigma» [«Danga» (1899)] (traducción de Ivana Palibrk), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2019), pp. 141-146

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%3%b1o-Invier no%20LA%20P%3%89RDIDA%20DEL%20AORISTO.pdf

- Svetolik RANKOVIĆ, «En el siglo XXI» [«U XXI veku» (1895)] (traducción de Ivana Palibrk), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2019), pp. 147-152

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%3%b1o-Invier no%20LA%20P%3%89RDIDA%20DEL%20AORISTO.pdf

Del ruso:

- Vikenti Vikéntievich VERESÁYEV, «La estrella» [«Звезда» (1903)] (traducción de Ricardo Muñoz Nafría), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 10 (2018), pp. 121-126

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_24_sup/Suelto%20La%20estrella.pdf

- Valeri Yákovlevich BRIÚSOV, «La rebelión de las máquinas» [«Восстание машин» (1908)] (traducción de Ricardo Muñoz Nafría), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2019), pp. 131-137

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%20%20b1o-Invier%20no%20LA%20REBELI%20%20DE%20LAS%20M%20%20QUINAS.pdf

- Aleksandr Ivánovich KUPRÍN, «El paraíso» [«Рай» (1921)] (traducción de Ricardo Muñoz Nafría), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 154-158,

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20EL%20PARAISO.pdf

Del vasco:

- Juan Venancio de ARAQUISTÁIN, «El canto de Lelo» [«Lelo kantzoa» (1886)] (traducción de Javier Pacios), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 200-208 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/Araquistain-Lelo.pdf

- Karmelo ETXEGARAI, «La llegada de Aitor o el principio de Vasconia» [«Aitor-en etorrera edo Euskal Erriaren asiera», 1882)] (traducción de Javier Pacios), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 213-214 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-LeyendasAntiguoOccidente.pdf

TRANSLATIONS INTO ENGLISH

From Portuguese:

- José Maria EÇA DE QUEIRÓS, “The Catastrophe” [“A Catástrofe” (1925)] (translation by Rex P. Nielson), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.9 (2017-2018), pp. 9-16 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_23_sup/14b_Queiros.pdf
- Fernando PESSOA, “Myth Supply Company, Ltd.” [“Empresa Fornecedora de Mitos, Lda.” (2012)] (translation by Anna-Lisa Halling), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.9 (2017-2018), pp. 28-29
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_23_sup/14e_Pessoa.pdf
- Raul BRANDÃO, “Voluptuousness and Love” & “Aborted Spring” [“A Voluptuosidade e o Amor” (*História dum Palhaço: A Vida e o Diário de K. Maurício*, 1896) & “Primavera Abortada” (*A Morte do Palhaço e o Mistério da Árvore*, 1926)] (translation by Anna-Lisa Halling y Rex P. Nielson), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5.2 (2019-2020), pp. 140-141, 142-144
https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20Invierno%20VOLUPTUOUSNESS%20AND%20LOVE.pdf

From Spanish:

- Nilo María FABRA, “Teitan the Proud” [“Teitán el Soberbio” (1895; *Presente y futuro*, 1897)] (translation by Leimar Garcia-Siino), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2.2 (2013), pp. 42-44 http://www.revistahelice.com/revista/Helice_2_vol_II.pdf
- CLARÍN (Leopoldo ALAS), “Future Tale” [“Cuento futuro” (1886; *El señor y lo demás, son cuentos*, 1893)] (translation by Leimar Garcia-Siino), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2.2 (2013), pp. 46-57
http://www.revistahelice.com/revista/Helice_2_vol_II.pdf
- Nilo María FABRA, “Four Centuries of Good Government” [“Cuatro siglos de buen gobierno” (1883; *Por los espacios imaginarios (con escalas en la Tierra)*, 1885)] (translation by Valerie Hegstrom), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3.8 (2017), pp. 75-83 https://www.revistahelice.com/revista/Helice_8_vol_III.pdf
- Marqués de VALERO DE URRÍA, “Brain Machine” [“Máquina cerebral” (*Crímenes literarios*, 1906)] (translation by Glyn Hambrook), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3.8 (2017), pp. 86-99
https://www.revistahelice.com/revista/Helice_8_vol_III.pdf
- ANDRENIO (Eduardo GÓMEZ DE BAQUERO, 1866-1929), “The Pharisee’s Gospel” [“El Evangelio del Fariseo” (1911; *Escenas de la vida moderna*, 1913)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3.8 (2017), pp. 101-102 https://www.revistahelice.com/revista/Helice_8_vol_III.pdf

- José FERNÁNDEZ BREMÓN, “Health Scare” [“El terror sanitario” (1905)] (translation by Daryl Hague), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.9 (2017-2018), pp. 19-21 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_23_sup/14c_Bremon.pdf
- Miguel A. CALVO ROSELLÓ, “A Strange Country” [“Un país extraño” (1919)] (translation by Marlene Hansen Esplin), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.10 (2018), pp. 85-99 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_24_sup/Helice%20Julio%202018%20A%20Strange%20%20Country.pdf
- Francisco NAVARRO LEDESMA, “The Everlasting City” [“La Ciudad Eterna” (1902)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.10 (2018), pp. 104-107 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_24_sup/Helice%20Julio%202018%20The%20Everlasting%20%20City.pdf
- Antonio FLORES, “The Publicity Tree” [“El árbol de la publicidad” (*Mañana, o la chispa eléctrica en 1899*, 1863)] (translation by Diana Q. Palardy), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.11 (2019), pp. 112-115 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%c3%b1o-Invierno%20THE%20PUBLICITY%20TREE.pdf
- Juan ITURRALDE Y SUIT, “The Isle of Penelopides” [“La ínsula de los Penelópidas” (1892)] (translation by Kelly J. Drumright), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.11 (2019), pp. 118-121 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%c3%b1o-Invierno%20THE%20ISLE%20OF%20THE%20PENELOPIDES.pdf
- Emilia PARDO BAZÁN, “Cometary” [“Cometaria” (1911)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.11 (2019), pp. 124-125 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%c3%b1o-Invierno%20COMETARY.pdf
- Santiago RAMÓN Y CAJAL, “Letter from a Slave-Maker Ant” [“Carta de una hormiga esclavista” (*Charlas de café*, 1920)] (translation by Kelly J. Drumright), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5.1 (2019), pp. 95-97 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20LETTER%20TO%20A%20SLAVE-MAKER%20ANT.pdf
- Emilia PARDO BAZÁN, “In the Caves” [“En las cavernas” (1912)] (translation by Valerie Hegstrom), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5.1 (2019), pp. 101-123 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20IN%20THE%20CAVES.pdf
- Guillermo VALENCIA, “Future” [“Futuro” (1899; *Ritos*, 1914)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6.1 (2020), p. 197 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VALENCIA.%20Future.pdf
- Leopoldo LUGONES, “Evil, Good, Justice and Law” [“Evil, Good, Justice and Law” (1909)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6.2 (2020-2021), p. 167

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20EVIL,%20GOOD,%20JUSTICE%20AND%20LAW.pdf

- Federico de CASTRO, “The Perfect Slave” [“La esclava perfecta” (1872; *Flores de invierno*, 1877)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7.1 (2021), pp. 122-123

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20THE%20PERFECT%20SLAVE.pdf

- Salvador RUEDA, “The Iron City” [“La ciudad de hierro” (*Fuente de salud*, 1906)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7.1 (2021), p. 126

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20THE%20IRON%20CITY.pdf

- Salvador RUEDA, “The Xanas” [“Las xanas” (*En tropel*, 1893)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7.2 (2021-2022), p. 180

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-THE-XANAS.pdf

- Luis VALERA, “The Veiled Goddess” [“La diosa velada” (*Del antaño quimérico*, 1905)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7.2 (2021-2022), pp. 184-187

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-THE-VEILED-GODDESS.pdf

- Alfonso MASERAS, “Benagissal, the Prophet” [“Benagissal el profeta” (1924)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8.1 (2022), pp. 201-205

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20MASERAS.pdf

- Emilia PARDO BAZÁN, “The Shadow” [“La sombra” (1900)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8.2 (2022-2023), pp. 155-156

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/Helice-33-Recuperados-Pardo%20Bazan-Shadow.pdf

- Ángeles VICENTE, “An Absurd Tale” [“Cuento absurdo” (*Los buitres*, 1908)] (translation by Diana Palardy), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8.2 (2022-2023), pp. 169-173

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-Vicente-AbsurdTale.pdf

- Antonio FLORES, “The Grand Hotel of the Transatlantic Union” [“El Gran Hotel de la Unidad Transatlántica” (*Mañana, o la chispa eléctrica en 1899*, 1863)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9.1 (2023), pp. 117-122 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-Flores.pdf

- José ZAHONERO, “The Dead Woman” [“La mujer muerta” (*Cuentecillos al aire*, 1898)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción*

Especulativa, 9.2 (2023-2024), pp. 147-150

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/Zahonero-DeadWoman.pdf

- Abdón de PAZ, “Letter from Doctor Knife Regarding Women in the Moon and Sundry Curious Facts” [“Carta del doctor Knife acerca de las mujeres de la Luna y otros pormenores curiosos” (“Las mujeres de la Luna”, *La Biblia de las mujeres*, 1867)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10.1 (2024), pp. 68-71 https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Paz-LetterMoon.pdf

- Antonio de HOYOS Y VINENT, “On the Other Side of the Insurmountable Wall” [“Al otro lado de la muralla infranqueable” (1919; *Las ciudades malditas*, 1921)] (translation by Álvaro Piñero González), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11.2 (2025-2026), pp. 118-114

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/HoyosVincent-InsourmountableWall.pdf

From Catalan:

- Valentí ALMIRALL, “A Manuscript of a Wise Man or a Fool” [“Un manuscrit de savi o de boig” (1880)] (translation by Todd Mack), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.9 (2017-2018), pp. 4-6

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_23_sup/14a_Almirall.pdf

- Pompeu GENER, “The Theological Palace” [“El Theological Palace” (*Pensant, sentint i rient*, 1910-1911)] (translation by Todd Mack), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.9 (2017-2018), pp. 24-25

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_23_sup/14d_Gener.pdf

- Ramon REVENTÓS, “Plot of a Long Story” [“Argument d’una història llarga” (1916)] (translation by Todd Mack), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4.10 (2018), p. 101

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_24_sup/Helice%20Julio%202018%20Plot%20of%20a%20Long%20Story.pdf

- Gabriel ALOMAR, “The Domestication of the Gods” [“La doma dels déus” (*La columna de foc*, 1911)] (translation by Todd Mack), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5.2 (2019-2020), p. 137

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20Invierno%20THE%20DOMESTICATION%20OF%20THE%20GODS.pdf

- Jeroni ZANNÉ, “The Unknown City” [“L’urbs ignota” (*Imatges i melodies*, 1906)] (translation by Sara Martín), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6.2 (2020-2021), p. 164

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20lice%2029%202020-2021%20Oto%20Invierno%20THE%20UNKNOWN%20CITY.pdf

- Alexandre de RIQUER, “The Immortals” [“Los inmortal’s” (*Crisantemes*, 1899)] (translation by Sara Martín), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8.1 (2022), pp. 208-209

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%20lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20DE%20RIQUER.pdf

- Àngel GUIMERA, “Royal Honour” [“L’honor real” (*Poesies*, 1887)] (translation by Sara Martín), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10.1 (2024), pp. 65-71, pp. 74-75

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Guimera-RoyalHonour.pdf

- Alexandre de RIQUER, “The Forest Fights Back” [“El bosc se defensa” (*Poema del bosc*, 1910)] (translation by Sara Martín), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10.2 (2024-2025), pp. 147-151

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-Riquer-Forest.pdf

- Joan CREXELLS, “Reversing History” [“La història a l’inrevés” (1925)] (translation by Sara Martín), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11.1 (2025), pp. 242-251

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/Crexells-ReversingHistory.pdf

- Marian VAYREDA, “Arab tale” [“Conte àrab” (1893)] (translation by Sara Martín), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12.1 (2026), pp. 196-197

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Vayreda-ArabTale.pdf

From Irish:

- Pádraig Ó CONAIRE (1882-1928), “A Paper Found in a Box” [“Páipéar a Frithadh i mBosca”, 1926] (translation by Jack Fennell), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3.8 (2017), pp. 104-105

https://www.revistahelice.com/revista/Helice_8_vol_III.pdf

From Czech:

- Sofie PODLIPSKÁ, “A View into Hell” [“Vyhlídka do pekla” (*Pamět a Smrt*, 1903)] (translation by Tony Mileman), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8.2 (2022-2023), pp. 157-166

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/Helice33-Recuperados-Podliska-ViewHell.pdf

- Jiří HAUSSMANN, “-1” [“-1” (1921; *Divoké povídky*, 1922)] (translation by Carleton Bulkin), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9.1 (2023), pp. 125-127

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-Haussmann.pdf

- Miloslav BREUER, “A Contrivance of Life” [“Padělané žití” (1943)] (translation by Carleton Bulkin) *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9.1 (2023), pp. 129-134

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-Breuer.pdf

- Ladislav VELINSKÝ, “The End of Dr. Snobins’ Immortality” [“Konec nesmrtelnosti doktora Snobinse” (*Bizarní novely*, 1912)] (translation by Carleton Bulkin), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9.2 (2023-2024), pp. 139-144

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/Velinsky-DeathSnobins.pdf

From Polish:

- Antoni LANGE, “The Master of Time” [“Władca czasu” (*W czwartym wymiarze*, 1912)] (translation by David Preece), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5.2 (2019-2020), pp. 131-135

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20THE%20MASTER%20OF%20TIME.pdf

- Ludwik Adam JUCEWICZ, “Queen of the Baltic Sea” [“Królowa morza Bałtyckiego” (*Wspomnienia Żmudzi*, 1842)] (translation by David Preece), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11.2 (2025-2026), pp. 113-114,

https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/Jucewicz-QueenBalticSea.pdf

From Hungarian:

- Frigyes KARINTHY, “The Two Ships” [“Két hajó” (*Két hajó*, 1915)] (translation by Ádám Gerencsér), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2.3 (March 2014), pp. 74-80

http://www.revistahelice.com/revista/Helice_3_vol_II.pdf